

Technische Informationen

Technical information

Información técnica

Montageanleitung

Schneidring-/NC-Klemmringverschraubungen

Assembly Instructions

Cutting/NC clamping ring fittings

Instrucciones de montaje

Racores de anillo cortante/de apriete NC

1. Rohrvorbereitung

- Rohr rechtwinklig absägen.
- Innere und äußere Kanten entgraten, Rohr reinigen und Späne entfernen.
- Das Rohr muss auf einer Länge von ca. 2x der Höhe der Überwurfmutter gerade sein und eine unbeschädigte Oberfläche aufweisen.

2. Einstufige Montage (< 15L)

2.1. Vorbereitung

- Mit ASW Fettpaste einfetten: 24° Konus und Gewinde des Verschraubungsstutzens, Schneid-/NC-Klemmring (optional)
- Auf die richtige Lage des Schneid-/NC-Klemmrings achten – sonst Fehlmontage.
- Überwurfmutter mit einem Schraubenschlüssel so weit auf den Stutzen aufschrauben, bis ein deutlicher Kraftanstieg zu spüren ist.

2.2. Montage

- Die Montage erfolgt in einem Arbeitsschritt durch Anziehen der Überwurfmutter mit ca. 1 ¼ bis 1 ½ Umdrehungen (Schneidringverschraubung) bzw. 1 ¾ (NC-Klemmringverschraubungen). Eine Markierung an Mutter und Stutzen sowie zwischenzeitliches, kurzes Lösen der Mutter erleichtern die Montage.

2.3. Kontrolle

- Zur Kontrolle die Überwurfmutter lösen.
- Schneidringeinschnitt prüfen. Der aufgeworfene Bund (siehe Bild) muss deutlich sichtbar sein. / Sitz des NC-Klemmrings prüfen, er darf axial nicht mehr verschiebbar sein.
- Gegebenenfalls ist ein nochmaliges Anziehen erforderlich (Wiedermontage).

Hinweis: Zur manuellen Montage von Edelstahl-Verschraubungen wird gemäß DIN 3859-2 der Einsatz eines gehärteten Montagewerkzeuges (Schraubenschlüssel) empfohlen, ab Größe 15L ist eine maschinelle Montage ratsam.

Achtung! Abweichende Anzugswege reduzieren die Nenndruckleistung und die Lebensdauer der Verschraubung. Leckagen oder andere Ausfallursachen können die Folge sein.

1. Tube preparation

- Cut tube end square.
- Deburr inner and outer edges. Clean the tube and remove the swarf.
- The tube has to be straight and free from blemishes for a length of at least twice the height of nut.

2. One step assembly (< 15L)

2.1. Preparation

- Coat the following parts with ASW grease: 24° taper and thread of the connector, cutting/NC clamping ring (optional)
- Make sure the cutting/NC clamping ring is positioned correctly to avoid faulty assembly.
- Screw the nut using an open ended spanner onto the fitting body up to a noticeable increase in force.

2.2. Assembly

- Assembly is carried out in a single step by tightening the nut with approx. 1 ¼ to 1 ½ turns (cutting ring fittings) or 1 ¾ turns (NC clamping ring fittings). A marking on nut and fitting body as well as an intermediate, brief loosening of the nut facilitates assembly.

2.3. Check

- Loosen nut for checking.
- Check the cutting ring recess. The turned collar (see illustration) must be clearly visible. / Check the seating of NC clamping ring: it must not be able to be moved in axial direction.
- If necessary the element must be tightened again (re-assembly).

Note: According DIN 3859-2 an assembly tool made of hardened steel (open ended spanner) is recommended for manual assembly of stainless steel fittings. For size 15L and above, machine assembly is advisable.

Attention! Deviating numbers of tightening turns reduce the nominal pressure rating and the life of the fitting, which can cause leakage or other failures.

1. Preparación del tubo

- Cortar el tubo en ángulo recto.
- Desbarbar el tubo por dentro y por fuera. Eliminando las virutas.
- El tubo debe ser recto y no tener imperfecciones en una longitud de al menos dos veces la altura de la tuerca.

2. Montaje de una etapa (< 15L)

2.1. Preparación

- Lubricar con ASW grasa lubricante: cono de 24° y rosca del cuerpo, anillo cortante/de apriete NC (opcional)
- Asegurar la posición correcta del anillo cortante/de apriete NC, de lo contrario, el montaje es incorrecto.
- Atornille la tuerca con una llave de boca en el cuerpo del racor hasta un aumento notable de la fuerza.

2.2. Montaje

- El montaje se efectúa en un solo paso, apretando la tuerca de unión aproximadamente 1 ¼ a 1 ½ de vuelta (racores de anillo cortante) o 1 ¾ de vuelta (racores de anillo de apriete NC). Una marca en la tuerca y en el racor, además de aflojar brevemente la tuerca, facilitan el montaje.

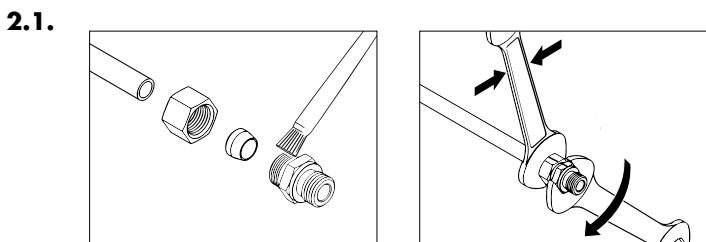
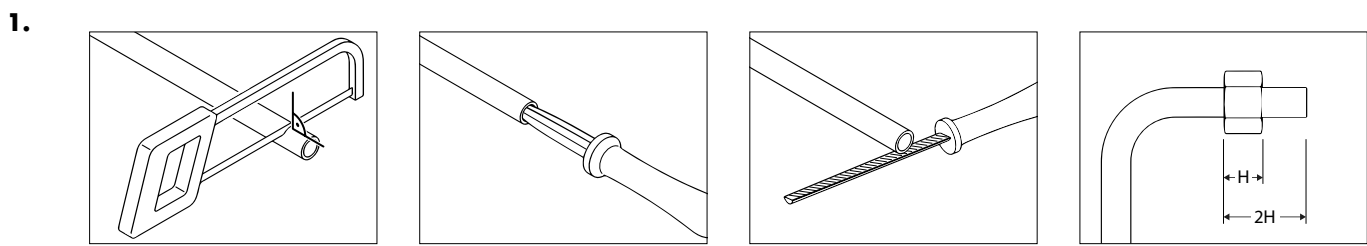
2.3. Control


- Soltar la tuerca de unión.
- Examinar el corte del anillo cortante. El collar formado debe verse claramente (véase figura). / Comprobar el asiento del anillo de apriete NC, que no debe poder deslizarse axialmente.
- Si es necesario a apretar (repetición del montaje).

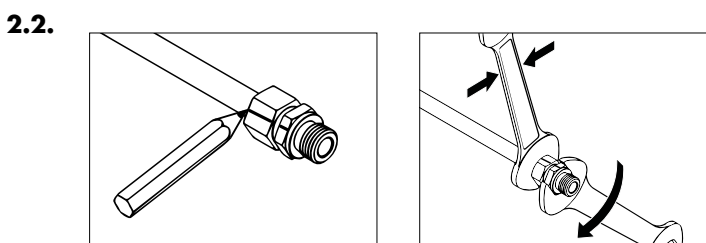
Advertencia: Según DIN 3859-2, para el montaje de racores manual de acero inoxidable se recomienda el uso de una herramienta de montaje templada. A partir del tamaño 15L es recomendable un montaje mecanizado.


Atención! Carreras de apriete diferentes reducen la presión nominal estática y la vida útil de la unión roscada. Como consecuencia pueden producirse pérdidas y fallos por otras


Montageanleitung **Assembly Instructions** **Instrucciones de montaje**
Schneidring-/NC-Klemmring- **Cutting/NC clamping ring fittings** **Racores de anillo cortante/**
verschraubungen **de apriete NC**

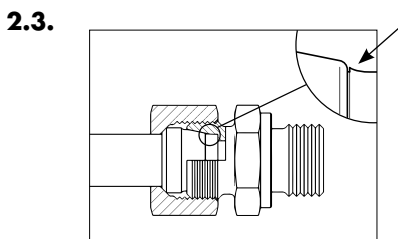



 bis zu einem deutlichen Kraftanstieg
 up to a noticeable increase in force
 hasta un aumento notable de la fuerza




 Schneidringverschraubung
 ca. 1 ¼ bis 1 ½ Umdrehung
 Cutting ring fitting
 approx. 1 ¼ to 1 ½ turns
 Racores de anillo cortante
 aprox. 1 ¼ a 1 ½ vueltas


 NC-Klemmringverschraubung
 ca. 1 ¾ Umdrehung
 NC Clamping ring fitting
 approx. 1 ¾ turns
 Racores de anillo de apriete
 NC aprox. 1 ¾ vueltas



Technische Informationen

Technical information

Información técnica

Montageanleitung**Schneidring-/NC-Klemmring-verschraubungen (Fort.)****Assembly Instructions****Cutting/NC clamping ring fittings (cont.)****Instrucciones de montaje****Racores de anillo cortante/de apriete NC (cont.)****3. Zweistufige Montage****3.1. Mit Vormontagesutzen HVMS****3.1.1. Vorbereitung**

- Zum Rohr passenden Vormontagesutzen in den Schraubstock spannen.
- Mit ASW Fettpaste einfetten: 24° Konus und Gewinde des Vormontagesutzens, Schneid-/NC-Klemmring (optional), Gewinde der Überwurfmutter
- Auf die richtige Lage des Schneid-/NC-Klemmrings achten – sonst Fehlmontage.
- Überwurfmutter von Hand so weit wie möglich auf den Vormontagesutzen schrauben, dass der Schneid-/NC-Klemmring fest zwischen Rohr und Überwurfmutter anliegt.

3.1.2. Vormontage mit HVMS

- Überwurfmutter mit einem Schraubenschlüssel so weit auf den Stutzen aufschrauben, bis ein deutlicher Kraftanstieg zu spüren ist.
- Danach Überwurfmutter ca. 1 Umdrehung anziehen. Eine Markierung an Mutter und Stutzen sowie zwischenzeitliches, kurzes Lösen der Mutter erleichtern die Montage.

3.1.3. Kontrolle

- Zur Kontrolle die Überwurfmutter lösen.
- Schneidringeinschnitt prüfen. Der aufgeworfene Bund (siehe Bild) muss deutlich sichtbar sein. / Sitz des NC-Klemmrings prüfen, er darf axial nicht mehr verschiebbar sein.
- Gegebenenfalls ist ein nochmaliges Anziehen erforderlich (Wiedermontage).

Hinweis: Ab Größe 15L ist eine maschinelle Montage ratsam.

Hinweis zum Vormontagesutzen

Auch gehärtete Vormontagesutzen unterliegen einem Verschleiß.
Nach jeder 50. Vormontage ist die Toleranzhaltigkeit mit einer Konuslehre zu überprüfen.
Bei Überschreiten der zugelassenen Toleranzen ist der Vormontagesutzen zu ersetzen.

3. Two step assembly**3.1. With pre-assembly stud HVMS****3.1.1. Preparation**

- Firmly clamp the pre-assembly stud in the corresponding tube diameter in a vice.
- Coat the following parts with ASW grease: 24° taper and thread of the pre-assembly stud, cutting/NC clamping ring (optional), thread of nut
- Make sure the cutting/NC clamping ring is positioned correctly to avoid faulty assembly.
- Screw the nut by hand as far as possible on the pre-assembly stud so that the cutting/NC clamping ring lies firmly between the tube and nut.

3.1.2. Pre-assembly with HVMS

- Screw the nut using an open ended spanner onto the fitting body up to a noticeable increase in force.
- Tighten nut, with the open ended spanner, approx. 1 turn. A marking on nut and fitting body as well as an intermediate, brief loosening of the nut facilitates assembly.

3.1.3. Check

- Loosen nut for checking.
- Check the cutting ring recess. The turned collar (see illustration) must be clearly visible. / Check the seating of NC clamping ring: it must not be able to be moved in axial direction.
- If necessary the element must be tightened again (re-assembly).

Note: For size 15L and above, machine assembly is advisable.

Note concerning pre-assembly stud

Also hardened pre-assembly studs are subject to wear.
Periodically, after every 50th pre-assembly the accuracy and tolerance of the taper has to be inspected. In case of heavy wear and non-conformity the stud has to be replaced.

3. Montaje de dos etapas**3.1. Con accesorio de premontaje HVMS****3.1.1. Preparación**

- Fijar el accesorio de premontaje correspondiente al tubo en el tornillo de banco.
- Lubricar con grasa ASW: 24° cono y rosca del accesorio de premontaje, anillo cortante/de apriete NC (opcional), rosca de la tuerca de unión
- Asegurar la posición correcta del anillo cortante/de apriete NC, de lo contrario, el montaje es incorrecto.
- Atornillar manualmente la tuerca de unión en los accesorios hasta que el anillo cortante/de apriete NC quede encajado firmemente entre el tubo y la tuerca de unión.

3.1.2. Premontaje con HVMS

- Atornille la tuerca con una llave de boca en el cuerpo del racor hasta un aumento notable de la fuerza.
- Con una llave, apretar aproximadamente 1 vuelta la tuerca de unión. Una marca en la tuerca y el cuerpo, así como un breve aflojamiento de la tuerca mientras tanto, facilitan el montaje.

3.1.3. Control

- Soltar la tuerca de unión.
- Examinar el corte del anillo cortante. El collar formado debe verse claramente (véase figura). / Comprobar el asiento del anillo de apriete NC, que no debe poder deslizarse axialmente.
- En caso contrario, es preciso volver a apretar (repetición del montaje).

Nota: A partir del tamaño 15L es recomendable (necesario) un montaje mecanizado

Advertencia por accesorio de premontaje

Los accesorios de premontaje templados también se desgastan.
Cada 50 operaciones de premontaje, comprobar la precisión de tolerancia con un calibre para conos y cambiar el accesorio de premontaje si supera las tolerancias permitidas.

Montageanleitung

**Schneidring-/NC-Klemmring-
verschraubungen (Fort.)**

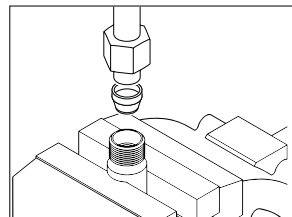
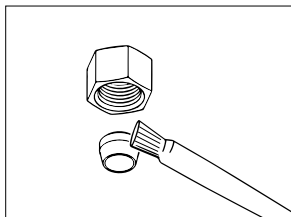
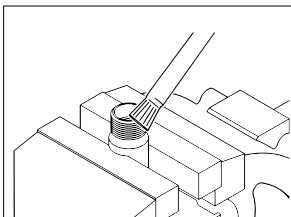
Assembly Instructions

**Cutting/NC clamping ring fittings
(cont.)**

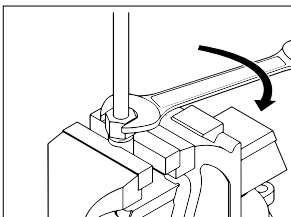
Instrucciones de montaje

**Racores de anillo cortante/
de apriete NC (cont.)**

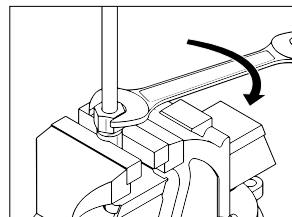
3.1.1.



3.1.2.

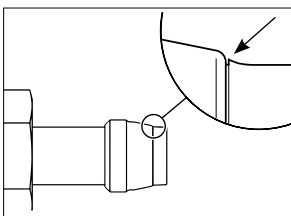


- 1. bis zu einem deutlichen Kraftanstieg
- 1. up to a noticeable increase in force
- 1. hasta conseguir un aumento notable de la fuerza



- 2. nach Markierung ca. 1 Umdrehung
- 2. after marking approx. 1 turn
- 2. después de marcar aprox. 1 vuelta

3.1.3.



Technische Informationen

Technical information

Información técnica

Montageanleitung**Schneidring-/NC-Klemmringverschraubungen (Fort.)****Assembly Instructions****Cutting/NC clamping ring fittings (cont.)****Instrucciones de montaje****Racores de anillo cortante/ de apriete NC (cont.)****3.2. Mit elektrohydraulischem Vormontagegerät US-FL/01****3.2.1. Vormontage mit US-FL/01**

- Überwurfmutter und Schneid-/NC-Klemmring zum Rohrende aufchieben.
- Vorbereitung und Auswahl von Vormontagestutzen sowie Gegenhalteplatte gemäß den dem Gerät beiliegenden Instruktionen
- Beachten Sie die von EXMAR empfohlenen Verpressdrücke im Abschnitt "Empfehlungen für Edelstahlrohre".

3.2.2 Kontrolle

- Schneidring einschnitt prüfen. Der aufgeworfene Bund (siehe Bild) muss deutlich sichtbar sein. / Sitz des NC-Klemmrings prüfen, er darf axial nicht mehr verschiebbar sein.
- Gegebenenfalls ist ein nochmaliges Nachpressen erforderlich.

4. Fertigmontage / Wiederholmontage

- Vormontiertes Rohr in den Verschraubungsstutzen einsetzen. 24° Konus und Gewinde des Stutzens vor der Montage schmieren.
- Überwurfmutter mit einem Schraubenschlüssel so weit auf den Stutzen aufschrauben, bis ein deutlicher Kraftanstieg zu spüren ist. Die Fertigmontage erfolgt durch das Nachziehen der Überwurfmutter mit ca. ¼ bis ½ Umdrehung (Schneidringverschraubung) bzw. ¾ Umdrehung (NC-Klemmringverschraubung). Grundteil dabei mit einem zweiten Schraubenschlüssel gegenhalten.

3.2. With electro-hydraulic pre-assembly device US-FL/01**3.2.1. Pre-assembly with US-FL/01**

- Slide the nut and cutting/NC clamping ring onto the tube end.
- Preparation and selection of pre-assembly stud as well as counter plate according to the instructions included with the device
- Observe the applied pressing power values as recommended by EXMAR in section "Recommendations for stainless steel tubes".

3.2.2. Check

- Check the cutting ring recess. The turned collar (see illustration) must be clearly visible. / Check the seating of NC clamping ring: it must not be able to be moved in axial direction.
- If necessary, further compression is required.

4. Final assembly / Re-assembly

- Insert the pre-assembled tube in the greased fitting. The thread and the cone of the connector should be greased before mounting.
- Screw the nut using an open ended spanner onto the fitting body up to a noticeable increase in force. Assembly is completed by a final tightening of the nut by approx. ¼ to ½ turn (cutting ring fitting) or ¾ turn (NC clamping ring fitting). Hold fitting body from turning with a second spanner.

3.2. Con máquina de premontaje electrohidráulica US-FL/01**3.2.1. Premontaje con US-FL/01**

- Deslizar la tuerca de unión y el anillo cortante/ de apriete NC hacia el extremo del tubo.
- Preparación y selección de racor de premontaje, así como placa de sujeción conforme a las instrucciones adjuntas al equipo
- Respetar las presiones de prensado recomendadas por EXMAR en el apartado "Recomendaciones para tubos de acero inox."

3.2.2. Control

- Examinar el corte del anillo cortante. El collar formado debe verse claramente (véase figura). / Comprobar el asiento del anillo de apriete NC, que no debe poder deslizarse axialmente.
- En caso contrario, es preciso volver a apretar.

4. Montaje final / repetición del montaje

- Inserte el tubo premontado en el racor lubricado. La rosca y el 24° cono del cuerpo del racor deben volver a lubricarse antes del montaje final.
- Atornille la tuerca con una llave de boca en el cuerpo del racor hasta un aumento notable de la fuerza. Para el montaje final se aprieta aproximadamente ¼ a ½ de vuelta (racores de anillo cortante) o ¾ de vuelta (racores de anillo de apriete NC) la tuerca de unión. Mantenga el cuerpo del racor en su lugar con una segunda llave.

Montageanleitung

**Schneidring-/NC-Klemmring-
verschraubungen (Fort.)**

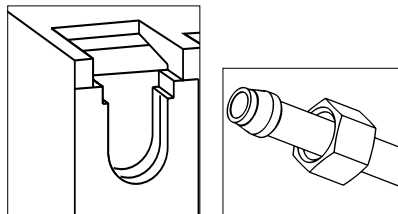
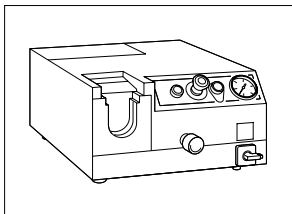
Assembly Instructions

**Cutting/NC clamping ring fittings
(cont.)**

Instrucciones de montaje

**Racores de anillo cortante/
de apriete NC (cont.)**

3.2.1.

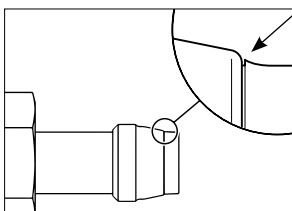


Verpressdruck siehe Abschnitt "Empfehlungen für Edelstahlrohre"

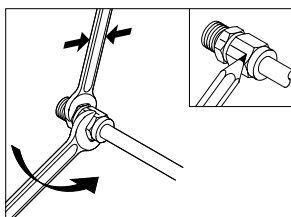
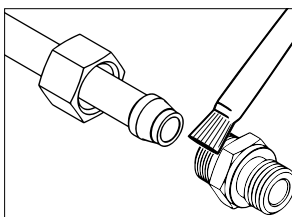
Pressing power see section "Recommendations for stainless steel tubes"

Presión de prensado ver sección "Recomendación para tubos de acero inoxidable"

3.2.2.



4.



Schneidringverschraubung
ca. ¼ bis ½ Umdrehung

Cutting ring fitting
approx. ¼ to ½ turn

Racores de anillo cortante
aprox. ¼ a ½ vuelta



NC-Klemmringverschraubung
ca. ¾ Umdrehung

NC Clamping ring fitting
approx. ¾ turn

Racores de anillo de apriete NC
aprox. ¾ vuelta

Montageanleitung**Schneidring-/NC-Klemmring-verschraubungen (Fort.)****Assembly Instructions****Cutting/NC clamping ring fittings (cont.)****Instrucciones de montaje****Racores de anillo cortante/ de apriete NC (cont.)****5. Montage mit Verstärkungshülsen VHS**

Um die Funktion der Verschraubung bei dünnwandigen oder weichen Rohren zu gewährleisten, empfehlen wir den Einsatz von EXMAR Verstärkungshülsen (VHS).

Montage der Verstärkungshülse

Die Verstärkungshülsen lassen sich leicht und ohne Sonderwerkzeug montieren.

- Das vordere Ende der Verstärkungshülse ist mit einer Rändelung am Außendurchmesser versehen. Die Verstärkungshülse von Hand bis zur Rändelung in das Rohr einstecken.
- Mit einem weichen Hammer (Gummihammer o. ä.) die Verstärkungshülse leicht in das Rohr eintreiben. Die Verzahnung der Rändelung drückt sich nun in das Rohr, ohne dieses aufzuweiten und fixiert die Verstärkungshülse.
- Danach die Rohrmontage durchführen, wie unter 2. oder 3. beschrieben.

Bestellhinweis: Bei Bestellung von Verstärkungshülsen Rohraußendurchmesser und Wandstärke angeben. Rohrgrößen, die mit einer Verstärkungshülse versehen werden sollen, sind im Abschnitt "Empfehlungen für Edelstahlrohre" gekennzeichnet.

5. Assembly with reinforcing sleeves VHS

To ensure the correct function of the fitting when using thin-walled or soft tubes, we recommend to use the EXMAR reinforcing sleeves (VHS).

Assembly of reinforcing sleeve

Reinforcing sleeves can be easily assembled without any need of special tools.

- The outer front end of the sleeve is knurled. Insert the reinforcing sleeve by hand into the tube up to the knurled section.
- A rubber hammer or soft mallet should be used to lightly drive the reinforcing sleeve into the bore; the knurled ring then being secured without splaying the tube.
- Fitting assembly is proceeded as described in 2. or 3.

Ordering information: When ordering reinforcing sleeves the tube outside diameter and wall thickness should be indicated. Tube sizes, where reinforcing sleeves should be used are indicated in the section "Recommendations for stainless steel tubes".

5. Montaje con casquillos reforzados VHS

Para poder garantizar la función de los racores para tubos de pared delgada o tubos blandos, recomendamos utilizar casquillos reforzados EXMAR (VHS).

Montaje del casquillos reforzados

Los casquillos reforzados se montan fácilmente sin herramientas especiales.

- El extremo delantero del casquillo lleva un moleteado en el diámetro exterior. Introduzca el casquillo con la mano en el tubo hasta el moleteado.
- Encajar el casquillo en el tubo golpeándolo suavemente con un martillo blando (de goma o similar). El dentado del moleteado entra a presión en el tubo sin expandirlo y enclava el casquillo.
- Acto seguido, montar el tubo según se describe en los puntos 2. o 3.

Instrucciones de pedido: Para el pedido de casquillos reforzados, rogamos indicar el diámetro exterior y el grosor del tubo. Las medidas de tubos que deben utilizarse con casquillo reforzado se identifican en el apartado "Recomendaciones p.tubos de acero inox."

Montageanleitung
Schneidring-/NC-Klemmring-
verschraubungen (Fort.)

Assembly Instructions
Cutting/NC clamping ring fittings
(cont.)

Instrucciones de montaje
Racores de anillo cortante/
de apriete NC (cont.)

5.

